

Records

Mr. Richard A. Graham  
for information

**BUITENGEWONE**



**EXTRAORDINARY**

| SEEN BY |       |
|---------|-------|
| R.B.H.  | ..... |
| A.C.W.  | ..... |
| J.B.    | ..... |
| J.E.L.  | ..... |
| E.A.R.  | ..... |
| H.C.K.  | ..... |
| .....   | ..... |
| .....   | ..... |

# Staatskoerant

## VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

# THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXIX.] PRYS 6d. PRETORIA, 5 JANUARIE 1940 PRICE 6d. [No. 2718.

Alle Proklamasies, Goewernments- en Algemene Kennisgewings wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.

### PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

\* No. 3, 1940.]

Nademaal Groot-Brittanje en Noord-Ierland en die Unie van Suid-Afrika, asook ander lede van die Britse Gemeenbes van Nasies in oorlog met Duitsland gewikkel is;

En nademaal Sy Majesteit die Koning in sy Regering van Groot-Brittanje en Noord-Ierland op die sewe-en-twintigste dag van November 1939 by 'n bevel-in-rade, om redes wat in die aanhef tot daardie bevel uiteengesit word, sekere reëls voorgeskryf het vir die handelwyse ten opsigte van sekere goedere wat uit Duitsland of uit 'n land onder beheer van die regering van Duitsland afkomstig is of wat aan persone in Duitsland of in so 'n land behoort;

En nademaal dit om voormelde redes en vir die welslae van die voortsetting van voormelde oorlog wenslik is dat Sy Majesteit die Koning in sy Regering van die Unie van Suid-Afrika dergelike reëls voorskryf en dat die toepassing van hierdie reëls aan sekere beamptes van gemelde Regering opgedra word;

So is dit dat ek hierby ingevolge en kragtens die bevoegdhede wat aan my by artikel ses van die Wet op die Uitvoerende Magte en Seëls van die Koning, 1934 (Wet No. 70 van 1934), verleen is, in die naam van en namens Sy Majesteit die Koning as volg proklameer, verklaar en bekendmaak:—

1. Die gesagvoerder van 'n vaartuig wat na die vierde dag van Desember 1939 uit 'n hawe in Duitsland vertrek het, moet op bevel van 'n doeanebeampte of van 'n offisier in die Verdedigingsmag van die Unie alle goedere wat aan boord van daardie vaartuig is en wat in gemelde hawe gelaai is, op 'n plek los wat deur gemelde beampte of offisier aangewys word.
2. As 'n vaartuig wat na die vierde Desember 1939 uit 'n hawe buite Duitsland vertrek het, goedere bevat wat uit Duitsland verkry is of wat aan 'n persoon in Duitsland behoort, moet die gesagvoerder van daardie vaartuig op bevel van 'n beampte of offisier voormeld die goedere op 'n plek los wat deur gemelde beampte of offisier aangewys word.

### PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

\* No. 3, 1940.]

Whereas Great Britain and Northern Ireland and the Union of South Africa, as well as other members of the British Commonwealth of Nations, are involved in war with Germany;

And whereas His Majesty the King in his Government of Great Britain and Northern Ireland did, on the 27th day of November, 1939, in an Order in Council, for reasons set forth in the preamble to that Order, lay down certain rules for dealing with certain goods which emanated from Germany or from a country under the control of the government of Germany or which belong to persons in Germany or in such a country;

And whereas it is desirable, because of the aforesaid reasons and for the successful prosecution of the said war, that similar rules be laid down by His Majesty the King in his Government of the Union of South Africa and that the application of those rules be entrusted to certain officers of the said Government;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section six of the Royal Executive Functions and Seals Act, 1934 (Act No. 70 of 1934), I do hereby, in the name and on behalf of His Majesty the King, proclaim, declare and make known as follows:—

1. The master of any vessel which departed, after the 4th day of December, 1939, from a port in Germany shall, on the order of an officer of customs or of any officer in the Defence Force of the Union, discharge, at a place indicated by the said officer, any goods which are on board that vessel and which were laden in the said port.
2. If a vessel which departed after the 4th December, 1939, from a port outside Germany, contains any goods which were obtained from Germany or which belong to a person in Germany, the master of that vessel shall, on the order of such an officer as aforesaid, discharge the said goods at a place indicated by the said officer.

3. Die Kommissaris van Doeane en Aksyns moet al die goedere wat ingevolge die voorgaande bepalings van hierdie proklamasie gelos is, in die bewaring van die Balju van die bevoegde pryshof stel. Die pryshof kan die goedere ter beskikking van die Regering van die Unie stel of beveel dat hulle verkoop of in beslag gehou word.
4. By beëindiging van die oorlog kan oor alle goedere wat so in beslag gehou is en oor die opbrengs van alle goedere wat so verkoop is, beskik word ooreenkomstig die bevel wat die pryshof dienaangaande gegee het met dien verstande dat die pryshof voor beëindiging van die oorlog na goeddunke kan beveel dat van hierdie goedere aan hulle eienaar teruggegee word of beveel dat die opbrengs van die goedere wat so verkoop is, aan hulle vorige eienaar oorgedra word—
  - (a) as die betrokke goedere op die dag van promulgasie van hierdie proklamasie behoort het aan 'n persoon nie in Duitsland nie; of
  - (b) as die Regeringsprokureur, in sy hoedanigheid van aangewese beampte van die Kroon, sy toestemming ingevolge die Pryshofreëls genoem in Proklamasie No. 239 van 1939, daartoe verleen dat die goedere so terugbesorg of die opbrengs so oorgedra word.
5. Die wet, die prosedure en die gebruike van die prysgereg moet vir sover toepaslik in alle sake ingevolge hierdie proklamasie toegepas word.
6. In hierdie proklamasie word onder „Duitsland” verstaan alle gebiede wat onder beheer van die regering van Duitsland is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Negentiende dag van Desember Eenduiseid Negehoenderd Nege-en-dertig.

PATRICK DUNCAN,  
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die  
Goewerneur-generaal-in-rade.

J. C. SMUTS.

## GOEWERMENSKENNISGEWING

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Onderstaande Goewermenskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

★ No. 31.] [5 Januarie 1940.

#### LANDSNOODTOESTAND-REGULASIES.—BEHEER VAN HANDEL MET DIE VYAND.

Nademaal die Regering van die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland 'n lys opgestel en gepubliseer het van persone en firmas wat besigdig drywe in neutrale lande en wat bewese vyande van Sy Majesteit die Koning is (of wat met sodanige vyande in verbinding mag staan) en met wie dit derhalwe vir persone in die Verenigde Koninkryk verbode is om handel te drywe, behalwe met spesiale vergunning van die genoemde Regering;

En nademaal dit wenslik is dat die Regering van die Unie van Suid-Afrika met die Regering van die genoemde Verenigde Koninkryk saamwerk om transaksies tussen engeen van Sy Majesteit se onderdane en Sy vyande te belet;

So is dit dat ek, RICHARD STUTTAFORD, in my hoedanigheid van Minister van Handel en Nywerheid, kragtens magte aan my verleen deur sub-regulasie (3) van regulasie 8bis van die Landsnoodtoestand-regulasies afgekondig in Proklamasie No. 334 gedateer 22 Desember 1939 hiermee enige persoon verbied om enige goedere in te voer, te ontvang of te bestel, of uit te voer of te versend aan enige persoon of firma wie se naam voorkom op die genoemde lys (waarvan 'n kopie in die bylaag hiervan verskyn en wat van tyd tot tyd deur verdere kennisgewing in die Staatskoerant aangevul of gewysig sal word) behalwe met skriftelike vergunning van myself of van 'n amptenaar wat ek gemagtig het om sodanige vergunning te gee, welke vergunning slegs in seer buitengewone gevalle gegee sal word; met dien verstande dat hierdie verbod nie van toepassing is op die invoer of ontvangs van goedere waarvoor die invoerder of ontvanger betaal het, of wat deur die persoon of firma, van wie dit bestel was, versend was voor dié datum van publikasie van hierdie kennisgewing, of op die uitvoer of versending van goedere wat voor die genoemde datum vir uitvoer op spoor of aan boord skip geplaas was nie.

En kragtens voorgenoemde magte aan my toegeken verklaar ek verder dat enige goedere, wat ingevoer of ontvang is, of wat uitgevoer of versend is, in stryd met die verbod hierbo uiteengesit, deur die Staat verbeurd verklaar en daarmee gehandel sal word soos ek sal beveel, en dat enige persoon wat die verbod hierbo uiteengesit, oortree of probeer om te oortree, aan 'n misdryf skuldig is en blootstaan aan 'n boete wat tweehonderd pond nie te bowe gaan nie of gevangenisstraf vir 'n tydperk wat een jaar nie te bowe gaan nie, of aan beide sodanige boete of gevangenisstraf.

R. STUTTAFORD,  
Minister van Handel en Nywerheid.

- 3 The Commissioner of Customs and Excise shall place all goods which were discharged under the preceding provisions of this Proclamation in the custody of the Marshall of the competent Prize Court, and the Prize Court may place them at the disposal of the Government of the Union or direct that they be sold or that they be detained.
4. On the termination of the war any such goods which have been detained and the proceeds of any such goods which have been sold, shall be dealt with in such manner as the Prize Court may have directed; provided that the Prize Court may, before the termination of the war, direct, in its discretion, that any such goods be returned to their owner or direct that the proceeds of any such goods which were sold, be paid over to their former owner—
  - (a) if, on the date of promulgation of this Proclamation, the goods in question belonged to a person other than a person in Germany; or
  - (b) if the Government Attorney in his capacity as proper officer of the Crown under the Prize Court Rules mentioned in Proclamation No. 239 of 1939, consents to such return or payment.
5. The law, procedure and practice in prize shall, in so far as it is applicable, be applied in all cases arising under this Proclamation.
6. In this Proclamation "Germany" includes any territory which is under the control of the government of Germany.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria on this the Nineteenth day of December, One thousand Nine hundred and Thirty-nine.

PATRICK DUNCAN,  
Governor-General.

By Command of His Excellency the  
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

## GOVERNMENT NOTICE

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

The following Government Notice is published for general information:—

★ No. 31.] [5 January 1940.

#### NATIONAL EMERGENCY REGULATIONS.—CONTROL OF TRADING WITH THE ENEMY.

Whereas the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have compiled and published a list of persons and firms carrying on business in neutral countries, who have been proved to be enemies of His Majesty the King (or to be associated with such enemies) and with whom persons in the United Kingdom are therefore prohibited from trading, except with special permission from the said Government;

And whereas it is desirable that the Government of the Union of South Africa co-operate with the Government of the said United Kingdom in prohibiting dealings between any of His Majesty's subjects and His enemies;

Now, therefore, I, RICHARD STUTTAFORD, in my capacity of Minister of Commerce and Industries, by virtue of the powers vested in me by sub-regulation (3) of regulation 8bis of the National Emergency Regulations promulgated in Proclamation No. 334 dated 22nd December, 1939, hereby prohibit any person from importing or receiving or ordering any goods from, or exporting or consigning any goods to, any person or firm whose name appears on the said list (a copy whereof is set forth in the annexure hereto, and which will be amplified or amended from time to time by further notice in the *Gazette*), except with the permission in writing granted by myself or by an official whom I have authorised to grant such permission, which permission will be granted only in very exceptional cases; provided that this prohibition shall not apply to the importation or receipt of goods for which the importer or recipient paid or which were despatched by the person or firm from whom they were ordered before the date of publication of this notice, or to the export or consignment of goods which were placed on rail or on board ship for export before the said date.

And by virtue of the powers conferred upon me as aforesaid, I further declare that any goods which have been imported or received, or which have been exported or consigned in contravention of the prohibition set forth above shall be forfeited to the State and shall be dealt with as I shall direct, and that any person who contravenes or attempts to contravene, the prohibition set forth above, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding two hundred pounds or to imprisonment during a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

R. STUTTAFORD,  
Minister of Commerce and Industries.



- Accumulatoren-Fabrik A. G.** (Fabrica de Acumuladores S.A. Buenos Aires tak/ Branch), Cangallo 2629, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Aciers Marathon S.A.**, 25, Bd. de la Souveraineté, Luik/Liège, België/Belgium.
- Acos Roehling Bruders Do Brasil Ltda.**, Travessa Bom Jesus 6-8, Rio de Janeiro, Brasile/Brazil.
- Adrian, C. L. & Co.** Consulado 107, Havana, Kuba/Cuba.
- "A.E.G." Bulgarian Electrical Co., Ltd.**, Alexander I. No. 1, Sofia Bulgarye/Bulgaria.
- A.E.G. CIA Mexicana de Electricidad, S.A.**, 5 de Mayo 10, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- A.E.G. Cia Argentina de Electricidad S.A.**, Bdo. de Irigoyen 330, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- A.E.G. (Cia Sul Americana de Electricidade)**, Avenida Rio Branco 47, Rio de Janeiro, Brasile/Brazil.
- A.E.G. Dansk Elektricitets A/S**, Orotedhus, Vestre Farimagsgade 41, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- A.E.G. Elektriska Aktiebolaget**, Glogatan 3, Helsingfors, Finland.
- A.E.G. Elektricitets-Aktieselskabet**, Øvre Vollgate 11, Oslo en/and Bergen, Noorwee/Norway.
- A.E.G. Elektriska A/B.**, Hoofkantoor/Head Office, Sveavagen, 21-23, Stockholm, Swede/Sweden.
- A.E.G. Elektrizitäts A.G.**, 1 Stampfenbachstrasse, Zurich, Switzerland/Switzerland.
- A.E.G. Lusitana de Electricidade**, 12, Rua dos Fanqueiros 3º, Lissabon/Lisbon, en/and 211, Rua Sa da Bandeira, Oporto, Portugal.
- A.E.G.**, Teheran, en takke/and branches in Iran.
- A.E.G. A/S**, Riga Letland/Latvia.
- A.E.G. Unio Magyar Villamossagi Reszenvenytarsasag** (A.E.G. Union Ungarische Elektrizitätsaktien-gesellschaft), Rodolfter 5, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Agencia Commercial Y Maritima** (Heyne Everbusch & Co) Pasaje America 213, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico en/and Av. F. I. Madero No. 6, Pasaje, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- A.G.F.A.**, San Salvador, Salvador.
- AGFA Argentina (Dr. Kurt Oppenheim & Cia)**, Bdo de Irigoyen 653, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- AGFA FOTO A/S**, Montergaarden, Gothersgade 49, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- AGFA-Foto A/S**, Fred Olsengate 1, Oslo, Noorwee/Norway.
- AGFA Gomei Kaisha**, 10, 2-chome, Marunouchi Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, en te/and at Osaka, Japan.
- "AGFAPHOTO" Fenykepeszeti Gikkek Eladasi Reszveny-Tarsasag** ("Agfaphoto" Verkauftsaktiengesellschaft für Photographische Artikel), V. Nador-utca 12, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- AGREX**, Strada Epscopie No. 2, Boekarest/Bucarest, Roemenie/Roumania.
- AHLERS H. D.**, 16, Rue Marché-au-Lin, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.
- AHRENS, H. & Co.**, Nachf. Gomei Kaisha, Yaesu Gebou/Building, 6, Marunouchi 2-chome, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan en takke te Yokohama/and branches at Yokohama en/and Kobe, Japan.
- Albert, Julio, Y "Cia, Suers, "La Gran Sederia"**, 16 de Septiembre 83 & 5 de Febrero 3, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- Alemana Compania de Agencias (A. Pance)**, Guayaquil, Ecuador.
- Alemana de Vapores Kosmos, Cia.**, Valparaiso, Chile.
- Allianca Commercial de Anilinas Ltd.**, 81, av Alente Barroso, Rio de Janeiro en alle takke in Brasile/and all branches in Brazil.
- Almacen Hogar Y Cocina**, Panama.
- Alwin, Georg**, Avenida Las Palmeras "Chalet Latorre," Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.
- Anilin A/S**, Tordenskjoldsplase 3, Oslo en/and Bergen, Noorwee/Norway.
- Anilin Kompagniet A/S**, Harnegade 39, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- Anilinas Alemanas S.A.**, Salta 323-25, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Anilinas Alemanas S.A.**, Sucursal Montevideo Calle Florida 1450, Montevideo, Uruguay.
- Antillana Agencia**, Ciudad Trujillo, Dominikaanse Republiek/Dominican Republic.
- Askania Kabushiki Kaisha**, Sanwa-gebou/Building, 3 Gofukubashi 1-Chome Nihonbashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Asteroth, Rheinschiffahrts A.G. Fried**, Maaskade 85, Rotterdam, Holland.
- Auerbach, Philippe**, Rue Conscience 20, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.
- Austro-Hellenic Tobacco Coy.**, 49, Rue Tsimisky, Salonika/Salonika, Griekeland/Greece.
- Auto-Union Brazil Limitada**, Rua Riachuels 187-189, Rio de Janeiro, Brasile/Brazil.
- Bancara, Romana Societatea**, Str. Lipscani 33, Boekarest/Bucharest, Roemenie/Roumania.
- Banque Yugoslavia, S.A., Societe General de Jurisiceva** 22, Zagreb, en takke in/and branches in Joego-Slawie/Yugoslavia.
- Barth, Eugenio Y Cia.**, Sucesoras, Calle 25 de Mayo 731/7, Montevideo, Uruguay.
- "Bavarian-Lloyd" Shipping Co., Ltd.**, Aksakoff 5, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.
- Bavarski, Ljod, Karadjordjeva** 43, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawie/Yugoslavia; tak van/branch of Bavarian Lloyd.
- Bayer, Casa, S.A.**, San Juan de Letran 24, Meksiko Stad/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- Bayer & Cia.**, Calle Piedras 437, Montevideo, Uruguay.
- Bayer & Co.**, Teheran, Iran.
- Bayer, Chimica Com Farm**, Lepanto 2, Vigo, Spanje/Spain.
- "Bayer-Farma" Co., Ltd.**, Balkan-gebou/Building, Boul. Dondoukoff 51, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.
- "Bayer," La Quimica, S.A.**, Cervino 3101, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Bayer-Meister-Lucius**, San José, Costa Rica.
- Bayer, S.A. Casa**, San Juan de Letran 24, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- "Bayer" Yakuhin Gomei Kaisha**, Yaesugebou/Building, 6, Marunouchi 2-chome, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, en takke te/and branches at Kobe, en/and Nagoya, Japan.
- Becker and Company**, Oye-gebou/Buildings, 9, Kinugasa-cho, Kita-Ku, Osaka, en te Tokio/and at Tokyo, Japan.
- Behn, Meyer & Co., N. V. Handel Maatschappij**, Batavia, Nederlands-Oos-Indie/Netherlands East Indies.
- Beick, Felix Y Cia.**, Madero 39, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- Berger, Curt & Cia., Soc. de Resp. Ltda.**, 25, de Mayo 386-92, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Bergmann & Coy.**, 105, Hachimandori 3-chome, Fukiai-Ku, Kobe en te/and at Nagoya, Japan.
- Berndorfer Metallwarenfabrik, Arthur Krupp A/G.**, IV, Vacutca 4, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Bernitt & Cia.**, Calle Misiones 1472, Montevideo, Uruguay.
- Bohler Keitel Goshi Kaisha**, 11-3, Takaramachi 2-chome, Kyobashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Bohmer, Carlos**, Aguiar 574, Havana, Kuba/Cuba.
- Boker & Cia.**, Moreno 437, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Borgoite, Rud**, Boliwie/Bolivia.
- Borsig Rheinmetall Cia. Argentina de Máquinas S. R., Ltda.**, Reconquista 134, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Bosch, Robert A. G.**, 329, Badenstrasse, Zurich, en/and 78, Rue de Lausanne, Genève/Geneva, Switzerland/Switzerland.
- Brasileira de Electricidade Siemens Schuchert S.A. Companhia**, Rus General Camara 78, Rio de Janeiro, Brasile/Brazil.
- Bromberg & Cia, S. A. C.**, Moreno 970, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Bruckmann, L. E. & Co.**, Guayaquil en/and Manta, Ecuador.
- Suchner Baucovitch A.G.**, 5-7, Rue Diocetirion, Salonika/Salonika, Griekeland/Greece.
- "Büdanil" Festekeeladasi Reszvenytarsasag**, V. Nador-utca 12, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Burmester & Co., Ltd.**, 49, Rua de Roboleira, Oporto, Portugal.
- Campbell, John, Successor**, Salonika/Salonika, Griekeland/Greece.
- Carlowitz & Co.**, 49, Shikishima-cho, Dairen, Kwantung Gehuurde Gebied/Leased Territory.
- Care, Continho & Co.**, Vestre Boulevard 4, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- Carranza & Bernhardt, S.A.**, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.
- Central American Trading Company (J. C. Bahleke)**, Managua, Nicaragua.
- Cerjaek-Boyna, Eric**, Panama.
- Chemia Überseehandels Coy.**, Roku-roku-gebou/Building, 1 Ginza Nishi 3-chome, Kyobashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Chimica Bayer Limitada and A.G.F.A.**, Rua Dom Gerardo 42, Rio de Janeiro, en takke dwarsdeur Brasile/and branches throughout Brazil.
- Chimica "Merck" Brazil S.A., Casa**, Avenida Nilo Pecanha 155, Rio de Janeiro, Brasile/Brazil.
- China Export-Import & Bank Co., Ltd.**, 50, Yamagatadori, Dairen.
- China Export-Import and Bank Coy., A.G.**, Ghiyoda Shoken-gebou/Building, 2, Kyobashi 1-Chome, Kyobashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Clasing, Luis**, Edificio Hotel Plaza, Havana, Kuba/Cuba.
- Clayhills, Thos. & Son**, Olevimagi 14, Tallinn, Estland/Estonia.
- Commercial, C. Por A., Compania**, Monte Cristi, Dominikaanse Republiek/Dominican Republic.
- Cominchar, S.A.**, 4, Quai Van Metteren, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.
- Condor, Sindicato, Ltda**, Corrientes 300, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Continental-Caoutchouc Compagnie A/B.**, Torsgatan 41, Stockholm, Swede/Sweden.
- Continental Sociedad S.A.**, Guayaquil, Ecuador.
- Cornelsen, Nicolas**, Tegucigalpa, Honduras.
- Corvin Aruhaz Reszvenytarsasag** (Corving Kaufhaus A/G.), VIII, Blaha Lujza-ter 1/3, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Csavar-Es Kovacsarugyar, Brevillier & Tarsa Es Urban A. E. Fial** (Schrauben und Schmiedewarenfabriks A/G, Brevillier & Co. en/and A. E. Urban & Sohne), V. Vacut 168, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Cudell, Robert**, 14, Largo do Directorio, Lissabon/Lisbon, en/and 41, Rua Passos Manoel, Oporto, Portugal.
- Cudell & Weitzien, Ltd.**, 117/121 Rua de S. Paulo, Lissabon/Lisbon, Portugal.
- Dai Nippon Kali Kabushiki Kaisha**, Teikoku Seimei-gebou/Building, Marienouchi, Tokio/Tokyo, Japan.
- Dalmajia Sauxit, Vilsonova Obala 35**, Split, Mines at Dvnis, Mostar, Sing & Bihac, Joego-Slawie/Yugoslavia.
- Danadko Automobil A/S**, Polititorvet 5, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- Danckers, Hugo**, Managua, Nicaragua.
- Danigefa A/S**, Ostergade 18, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- Dasbach, Th.**, 18, Plaine Falcon, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.
- Dämlchen, Max**, Karlevägen 48, Stockholm, Swede/Sweden.
- Delacamp, Piper & Coy.**, Ichibankan, Kaigandori, Kobe-Ku, Kobe, en/and Tokio/Tokyo, Japan.
- Denk, Aceros Boehler Soc. Resp. Ltda. Casa**, Belgrano 550, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- Deutsche Griechische Wirtschtavereinigung**, 3, Rue Gennadiou, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- Deutsche Luft Hansa Agency**, Levski, 1, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.
- Deutz, Cia. Argentina de Motores, Otto Legitimo, S.A.**, Pueyrredon 602, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.
- "Dinamika" Co. Ltd.**, Moskovska, 7, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.
- Doborow, Juan**, Tegucigalpa, Honduras.
- Doitsu Seiko Kabushiki Kaisha**, 18, Yamagata-dori, Dairen; Nihon Kaijo-gebou/Building, 25, Edobori Kamidori 1-chome, Nishi-Ku, Osaka; 2, Marunouchi 3-chome, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Doitsu Senryo Gomei Kaisha**, Naka 2-gokan, 6, Marunouchi 3-chome, Kojimachi Ku, Tokio/Tokyo, en te/and at Kobe, Japan.

- D.D.S.G. (Donau-Dampfschiff-Fahrtsgesellschaft)**, Boekarest/Bucharest, Roemenië/Roumania.
- Drammens Lampfabrik A/S**, Drammen, Noorweë/Norway.
- Duffer, E.**, Esmeraldas, Ecuador.
- Dunarex, S.A.R.**, Strada Berzei No. 2, Boekarest/Bucharest, en takke te/and branches at Braila en/and Constanza, Roemenië/Roumania.
- Dyckerhoff & Widmann, S.A.**, av. R.S. Pena 700, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Dyes, H. O. & Co.**, San José, Costa Rica.
- Einareson, A., & Funk**, Reykjavik, Ysland/Iceland.
- Eitzen, Ulrico & Arnold Otto**, Managua, Nicaragua.
- Elsner, Bernard & Cia**, Boliwië/Bolivia.
- Elsner, Juan & Co.**, Boliwië/Bolivia.
- Eppinger, Albert**, Ave. de Belgica 568, Havana, Kuba/Cuba.
- Fabricas de Papel Loreto Y Pena Pobre S.A.**, Villa Obregon en/and Pena Pobre, Distrito Federal, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- Fahl, Jurgen W.**, Rues Frangon-Dodecane-son, Salonika/Salonica, Griekeland/Greece.
- Fathina, S.A.**, 5, Rue Magalou Alexandrou, Salonika/Salonica, Griekeland/Greece.
- Fax, Paul**, San Salvador, Salvador.
- Feekler & Co. A.B., O.Y.**, Heikinkatu 20A, Helsingfors, Finland.
- Felten Es Guillaume Kabel, Sodrony Es Sodronykotelgyar Reszvenytarsasag** (Felten & Guillaume Kabel-Draht und Drahtseilfabrik Ungarische A.G.), XI. Buda-foki-ut 60, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Ferreteria Alemana**, Calle Catorce, Asuncion, Paraguay.
- Ferreteria Mexicana, S.A. Cia. (Casa Baker)** 16 de Septiembre 60, Meksiko/Mexico.
- Ferreteria Universal**, Calle Palma, Asuncion, Paraguay.
- Ferrestaal, G.m.b.H.**, Santiago, Chile.
- Ferrestahl & Co.**, Teheran, Iran.
- Fokkes & Koch**, Kamer/Room 514 Mitsubishi-gebou/Building, 21, 3-chome, Marienouchi, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.
- Frangopoulos Freres**, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- Frege, Kurt**, Patra, Griekeland/Greece.
- "G.E.O.P.E.", Cia General de Obras Publicas**, Bdo. de Irigoyen 330, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- G.H.H. (Gutehoffnungshutte), O.Y., A/B**, Heikinkatu 22, Helsingfors, Finland.
- Gadeke, Carl**, Turku (Abo), Finland.
- Garlipp & Bene**, Beira, Portugees-Oos-Afrika/Portuguese East Africa.
- Geers, Casa**, Managua, Nicaragua.
- General de Anilinas S.A.C.I.A.** Uruguay 54, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.
- General de Construcciones, S.A.**, Ave. Pte. R.S. Pena 933, Buenos Aires, Argentine/Argentina, voorheen/late F. H. Schmidt, Empresa Constructora, S.A., tans bekend as/now known as "cadeci," Compania General de Construcciones, S.A.
- Gerlach & Co. Sucessors**, Guatemala/Guatemala City/Guatemala.
- German State Railways, Agency of the**, Tzar Osvoboditel, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.
- Gildemeister & Co.**, Valparaiso (Hoofkantoor), ook te/(Head Office), also at Santiago, Concepcion, Punte Arenas, Chile.
- Gemann, H. & Co.**, Mosambiek, Portugees-Oos-Afrika/Portuguese East Africa.
- Gruen & Biffinger, S.R., Ltda.**, San Martin 235, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Hamburg America S.S. Line**, Port-au-Prince, Haiti/Hayti.
- Hamburg-Amerika Linie**, San Salvador, Salvador.
- Hamburg S.A., La Plata Line**, Florida 439, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Hansa Line, D.D.G.**, Ahwaz, Iran.
- Hapag-Lloyd**, Colon, Panama.
- Hapag-Lloyd Steamship Line**, San José, Costa Rica.
- Hartkoop & Krüger**, Boulevardi 2A, Helsingfors, Finland.
- Hasenclover & Cia.**, Belgrano 673, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Hastedt, Diestel & Cia.**, Guatemala/Guatemala City/Guatemala.
- Haupt, Alfred**, Patras, Griekeland/Greece.
- Hazai Fesusfono es Szovogyar Reszvenytarsasag** (Vaterlandische Kammgarnspinnerei und Weberei A/G.), V. Becsi-ut 8, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Heggenhougen, H.**, Trondheim, Noorweë/Norway.
- Heidelk, Hans**, Panama/Panama City, Panama.
- Heidrich, G. & Co. (Giessel & Co.)**, Postweg Noord 19, Batavia, en te Soerabaja en Medan, and at Sourabaya and Medan, Nederlands Oos-Indië/Netherlands East Indies.
- Hellenique D'Ampoules Electriques Société**, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- Hellinger, M. Sucessores**, Panama.
- Henkel & Co., A/S Axeltoiv** 6, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.
- Hering & Schoenfeld**, San Jose, Costa Rica.
- Herold Estabelecimentos, Ltda.**, 7, Rua dos Douradores, Lissabon/Lisbon, en/and 92 Muro dos Bacalhoeiros, Oporto, Portugal.
- Hertel, Carl**, Ciudad Trujillo, Dominikaanse Republiek/Dominican Republic.
- Hildebrand, Oscar**, Miskové 18/A, Kauna, Litouwe/Lithuania.
- Hirsch & Lemke**, Port-au-Prince, Haiti/Hayti.
- "Hisma," Ltda.**, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.
- Hispano-Marroqui de Transportes, Soc. Ltda.**, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.
- Hoeflinghaus & Geiger**, Rue Vorreau, 4, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- Holmström, Axel A.B.**, Ankkuriskatu 5, Helsingfors, Finland.
- Holstein, C. & Coy.**, 12, Kaigan-dori, Kobe-Ku, Kobe, Japan, en takke te Tokio, Osaka en Nagoya, Japan/and branches at Tokyo, Osaka and Nagoya, Japan.
- Holtkamp, J. F.**, Handels en Industrie Maatskappy V/H. N.V. Batavia, Nederlands Oos-Indië/Netherlands East Indies.
- Horn S.S. Line**, Port-au-Prince, Haiti/Hayti.
- Hultstrom, John**, Litouwe/Lithuania.
- Hutter & Schrantz A/G**, Siebwaren und Filztuch-Fabriken, Gyomroi-ut 80, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Illies, C. & Coy.**, Teikoku Seimei-Gebou/Building 1, Marunouchi 1-chome, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, en takke te Yokohama/and branches at Yokohama, Kobe en/and Osaka, Japan.
- Insulana de Transportes Maritimos, Lta., Sociedade**, 24, Praca Duque da Terceira, Lissabon/Lisbon, Portugal.
- I.P.A. S.A.**, Calle Palma, Asuncion, Paraguay.
- Ivers, I.**, 21, Kipdorp, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.
- Ivers & Von Staa**, Parklaan 28, Rotterdam, Holland.
- Jabs, Herbert**, Panama.
- Jaisels, Otto & Co.**, Noordwijk 15, Batavia, Nederlands Oos-Indië/Netherlands East Indies, en takke te/and branches at Soerabaja/Sourabaya (Java) en/and Medan (Sumatra).
- Janzen, Wilhelm C.F.**, Monrovia, Liberië/Liberia.
- Jost, Karl**, Duonelaicio Gve, Kaunas, Litouwe/Lithuania.
- Juganil, D.D.** 5, Kraljev Trg., Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia en/and Svaceiv Trg. 6, Zagreb.
- Jugohelding, S.A.**, Gospodar Jeremova 35, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia.
- Jugoslovensko, A.E.G.**, Brankova 30, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia.
- Jugoslovensko Siemens A.D.**, Kralja Alexandra 8, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia.
- Kaitwasser, Hermann Y Compania**, Guatemala Stad/City, Guatemala.
- Kanthausser**, 28, Sokratesstraat/Street, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- Karlsruher Parfumerie & Toilettes-Eifenfabrik**, F. Wolff & Sohn, G.m.b.H., 63, Grenzacherstrasse, Basel/Basle, Switzerland/Switzerland.
- Kivioli, Eesdi**, Shale Oliewerke/Oil Works, Tallinn, Estland/Estonia.
- Klöckner, Establecimientos, S.A., Ind., Arg.**, Belgrano 931, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Knör, Herbert**, San José, Costa Rica.
- Kobenhavns Kul Og Koks Kompagni A/S.**, Islands Brygge 22, Kopenhagen/Copenhagen, en takke te/and branches at Hjørring en/and Hirtshals, Denemarke/Denmark.
- Koberg & Co.**, San José, Costa Rica.
- Kohpeke & Neumann Inc.**, Panama Stad/City, Panama.
- Kolbert, German & Co.**, Rep. del Brasil 71 & 405, Havana, Kuba/Cuba.
- Konke, Casa**, Amapala en/and Tegucigalpa, Honduras.
- Krauch F.Y. Cia.**, Calle Estella, Asuncion, Paraguay.
- Kreacher, M.**, Manta, Ecuador.
- Kruger, J. H.**, Guayaquil, Ecuador.
- Krupp & Co.**, Teheran, Iran.
- Krupp (Hellas), S.A.**, 45, Rue du Stade, Athene/Athens, Griekeland/Greece.
- "Krupp" Sociedad Metalurgica Argentina S.A.**, Sarmiento 329, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Krupp's Reederijen Transportbedrijf (N. V. Fried)**, Westplein 2, Rotterdam, Holland.
- Kunath, Eric**, Colon, Panama.
- Kunst & Albers**, 46, Higashi-Koen-Cho, Dairen; (Kwantung Gehuurde Gebied/Leased Territory), en te Moekden, Mantsoerye/and at Mukden, Manchuria.
- Kurz R. J. Gepuzem-Es Egeszegugyi Telepek Gyara Magyarorszagi Fiolka (Kurz A.G. Fabrik für Maschinelle und Gesundheitstechnische Anlagen, Filiale für Ungarn)**, Idutca 2, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Kyllmann, Bauer & Cia.**, Boliwië/Bolivia.
- La Ferrreteria Alemana**, Sarmiento 1401, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- La Riberena del Plata, Cia. Sudamericana de Comercio, S.A.**, Calle Piedras 350, Montevideo, Uruguay.
- "La Tecnica"**, Calle General Prim 12, Tetuan, Morokko/Morocco.
- Lahusen Y Cia, Limitada**, Calle Galicia 927, Montevideo, Uruguay.
- Lang, Eugenio, & Co., Ltd.**, Managua, Nicaragua.
- Lehnhoff, J.**, Guatemala/Guatemala City, Guatemala.
- Leybold Shokwan, K.K.L.**, Tatemono-gebou/Building, Gopukhashi 3-chome, Nihoubashi Ku, Tokio/Tokyo; en takke te Yokohama en/and branches at Yokohama and Osaka, Japan.
- Liepajas Banka A/S**, Smiten jela 23/25 Riga en/and Bazniskas iela 3, Libau, Letland/Latvia.
- Lisanski, Rudnici A.D.**, Kapetan Misina 6a, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië, Yugoslavia.
- Lloyd Norte Aleman**, 25 de Mayo 267, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Lootz, Ths.**, Stavanger, Noorweë/Norway.
- Luders, Ernst**, Port-au-Prince, Haiti/Hayti.
- Lyra, Edgar & Co.**, Riga, Letland/Latvia.
- M.A.N.**, Teheran, Iran.
- Mahn, Julius**, Panama/Panama City, Panama.
- Maier & Jurgenmeyer**, Grand Bassa, tak te Cessrivier/branch at River Cess, Monrovia, Liberië/Liberia.
- Mannesmann Röhrenwerke Dusseldorf**, Asahi-gebou/Building Nakanoshima 3-Chome, Kita-Ku, Osaka, Japan.
- Mannesmann Sociedade de Tubos, Ltd.**, Rua General Camara 90, Rio de Janeiro, Brasilië/Brazil.
- Mannesmann, Sociedad Tubos, Ltda., S/A**, Belgrano 327, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Mannesmann, Soc. Tubos, Ltd.**, Santiago, Chile.
- Marcus & Hartung, Ltda.**, 50, Rocio, Lissabon/Lisbon, Portugal.
- Meini Gyula Kavebehozatali Reszvenytarsasag (Julius Meini, Kaffeimport A/G)**, Istvanut 23/25, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.
- Merck, Quimica Argentina, S.A.**, Alsina 1671-79, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.
- Minerales de Espana, S.A.**, Gran Via, 62, Bilbao, Spanje/Spain.
- Moritz, Paul**, Panama/Panama City, Panama.
- Morlock, F.**, Managua, Nicaragua.
- Moteres-Deutz, Otto, Limited, Sociedade**, Rua da Alfandega 116, Rio de Janeiro, Brasilië/Brazil.



**Naviera Y Comercial S.A., Campania** (Posbus/P.O. Box 1986), Aguiar 411, Havana, Kuba/Cuba.

**Nederlandsche Siemens Maatschappij, N.V.,** Batavia en/and Soerabaja/Sourabaya, Nederlands-Oos-Indië/Netherlands East Indies.

**"Nedigeapha" N.V., Handel Mij.,** Keizersgracht 58, Amsterdam, Holland.

**Nehlsen, H.,** Guatemala/Guatemala City/Guatemala.

**Nemacki-Auto-Servis,** Vojvode Misica 12, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia.

**Niehaus, Guillermo & Co.,** San José en/and Limon, Costa Rica.

**Nippon Diesel Kogyo Kabushiki Kaisha,** 21, Mitsubishi-gebou/Building, Maranouchi, Tokio/Tokyo.

**Nippon Schering Kabushiki Kaisha,** 83, Kyomachi, Kobe, Japan.

**Nissen, Fisser, Gebert & Co.,** Concepcion en/and Santiago, Chile.

**Norddeutscher-Lloyd,** San Salvador, Salvador.

**Norddeutscher Lloyd Svenska A/B,** Jakobs-torg 1, Stockholm, Swede-Sweden.

**Norrigeft A/S,** Prinsengate 2, Oslo, Noorweë/Norway.

**Norsk Akkumulator Co. A/S,** Pilestredet 75, S., Oslo, Noorweë/Norway.

**Norsk Telefunken Radio Tieselskap,** Øvre Vollgate 11, Oslo, Noorweë/Norway.

**Nottebohm Trading Coy.,** San Salvador, Salvador.

**Nottebohm, Hermanos,** Guatemala/Guatemala City/Guatemala.

**Orenstein & Koppel Magyar Reszvenytársasag** (Orenstein & Koppel Ungarische A/G.), VI. Vilmos Császár-ut 31, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Orenstein & Koppel, N.V.,** Fabrieken van Spoorwegmateriaal Soerabaja/Sourabaya, Nederlands-Oos-Indië/Netherlands East Indies.

**Orenstein & Koppel, S.A.,** San Martin 66, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Osram A/S,** Pilestredet 75, C., Oslo, Noorweë/Norway.

**Osram A/S,** Solvgade 10, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.

**Osram-Cia, Argentina de Lamparas Electricas S.A.,** Luca 2251, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Osram, O. Y., A.B.,** Helsingfors, Finland.

**Overbeck, G.,** Kaap Palmas/Cape Palmas, Monrovia, tak te/branch at Grand Cess, Liberia/Liberia.

**Overijfsk Transit A/S,** Skippergate 27, Oslo, Noorweë/Norway.

**Paege Sandau, Fred,** Apartado de Correos 98, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.

**Pance, A.,** Guayaquil, Ecuador.

**Pasch, G. Y. Hermanos, A. Recalde** 36, Bilbao, Spanje/Spain.

**Pecsvideki Kesztenbanya Reszvenytársasag** (Pecser Regional Steinkohlenbergbau A/G.), V. Rudolf Rakpart 5, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Pentzke, Carlos,** Managua, Nicaragua.

**Pinks & Lored, Amstad** 415, Havana, Kuba/Cuba.

**Ponto, B.,** Bahia de Caraquez, Ecuador.

**Productos Quimicos Schering** (Schering & Cia., A/G.), Linea 552, Vedado, Havana, Kuba/Cuba.

**Puschmann, Frederico,** San Salvador, Salvador.

**Putrimas Alexander,** Littoue/Lithuania.

**Quincke, Ernesto, S.A.,** Calle Cerro Largo 851, Montevideo, Uruguay.

**Rabe, Otto, Y Cia.,** Calle 25 de Mayo 694/700, Montevideo, Uruguay.

**Radio's Telefunken,** Santiago, Chile.

**Ratjen Rud & Co.,** 34, Kitamachi 6-chome, Aoyama, Tokio/Tokyo, Japan.

**Ratjen, Rud & Co.,** 2, Yamagata-dori, Dairen, en te/and at Osaka, Japan.

**Reider, F., Y Cia,** Calle Palma, Ascuncion, Paraguay.

**Reimers, Fritz, & Co.,** San José, Costa Rica.

**Reinhold & Co.,** Port-au-Prince, Haiti/Haiti.

**Rauter Ingeniorbyra A.,** Keskskatu 1, Helsingfors, Finland.

**Rhenania, S.A.,** 215 Avenue d'Italie, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.

**"Riberena Del Plata" Cia., Sud-Americana de Comercio S.A.,** Av. de Mayo 869, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Rieckermann, Johs,** Kaigan Building 10, Kyomachi Kobe, en te/and at Tokio/Tokyo, Japan.

**Rijn- en Zeetransport Maatschappij, N.V.,** Pr. Heindrikkade 160, Rotterdam, Holland.

**Ringnes, Ellef,** Stortingsgate 22, Oslo Noorweë/Norway.

**Ringys, Pranas and Nichlosa Didziulis,** Littoue/Lithuania.

**Röchling Steel Works,** 7, Takana-cho, 3-chome, Kyobashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.

**Rödelheimer, H.,** Kas-el-Hafa, Tetuan, Morokko/Morocco.

**"Roechling" Stahl, A.G.,** 225, Hardstrasse, Zurich, en/and Basel/Basle, Switzerland/Switzerland.

**Rohde & Jorgens, S.A.,** Mattias, 2, Quai Ortelius, Antwepe/Antwerp, België/Belgium.

**Rosenthal, A.,** Kaap Haiti/Cape Hayti, Haiti/Haiti.

**Rossner, Casa,** Amapala & Tegucigalpa, Honduras.

**Rotermann "Rotermann" I Tehased A/S,** Chr., Jaama 1, Tallinn, Estland/Estonia.

**Rudolf & Company,** Daido Seime-gebou/Building 1, Tosaboridori-Chome, Nishi-Ku, Osaka, Japan en te Tokio/and at Tokyo, Japan.

**Ruhr-Und Saar Kohle, A.G.,** Basel/Basle, Switzerland/Switzerland.

**S.A.B.A.T.,** 4 Quai van Meteren, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.

**Saalman & Co.,** Guayaquil, Ecuador.

**Salavskis Martin,** Littoue/Lithuania.

**Salzmann-Fele Magyar Textilipar Reszvenytársasag** (Salzmann Ungarisches Textilwerk A/G.), V. Nador-utca 26, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Samson, Ernesto,** Cristo 16, Havana, Kuba/Cuba.

**Saroge, S.A.R.,** Boekarest/Bucharest, Roemenie/Roumania.

**Scheel, G., & Company A/S,** Suur Karja, I Tallinn, Estland/Estonia.

**Scheepvaart & Agentuur Mij. ("Seam") N.V.,** Westplein 2, Rotterdam, Holland.

**Scheepvaarts, Agentuur Maatschappij,** 8, Quai Taverniers, Antwerpe/Antwerp, België/Belgium.

**Scheffel & Schmidt A.G.,** 16, Rue Timisky, Salonika/Salonica, Griekeland/Greece.

**Schenker & Co.,** Bulgarian International Transport Co. Ltd., Leghe 4, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Schenker & Co.,** Riga, Letland/Latvia.

**Schenker I Komp.** (First Yugoslav Forwarding Company), 21, Kralja Petra, Belgrado/Belgrade, Joego-Slawië/Yugoslavia.

**Schenker & Co.'s International Expeditie N.V.,** W. Buytewechstraat 68, Rotterdam, Holland.

**Schenker Es Tarsal,** Boedapest/Budapest, Nemzetközi szállitmanyozasi Reszvenytársasag (Schenker & Co., Boedapest/Budapest, Internationale Speditions A/G.), V. Nador-utca, 26, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Schering-Kahibaum A.G.,** Panama/Panama City, Panama.

**Schering, Quimica S.A.,** Monroe 1378, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Schiffahrtskontor Fuer Iran G.m.b.H.,** Ahwaz, Iran.

**Schlüter, Edward,** Teheran, Iran.

**Schmidt & Cia,** San Salvador, Salvador.

**Schmidt Shoten, Limited,** 2, Muromachi 3-Chome, Nihonbashiku, Tokio/Tokyo, en/and 13, Kilakyataro-Machi, 2-Chome, Higashi-Ku, Osaka, Japan.

**Schmitz, P., & Company Engineering Office,** Kamer/Room 501/513, Nippon Kaijoge-bou/Building, Edobori-Kamidori 1-chome, Nishi-Ku, Osaka, Japan.

**Schnell, Willy,** Teheran, Iran.

**Scheller, Bleckmann, Phönix Seiko Goshi Kaisha,** 48, Itachibori, Minami-dori 2-chome, Nishi-Ku, Osaka, en/and Saiwai-gebou/Building, Uchisaiwai-cho 1-Chome, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.

**Schröder, A.B. O.Y.C.,** Kerikinkatu 12, Turku (Abo), Finland.

**Schultz, S.A. Casa,** Uruguay 51, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.

**Schultz, Wilhelm & Co., Soc. Ltda.,** Calle Falange de Marrucos 19, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.

**Schunemann,** Isfahan, Iran.

**Schutt, Otto & Co.,** Kaap Haiti/Cape Hayti, Haiti/Haiti.

**Schweitzer & Cia.,** Boliwí/Bolivia.

**Schweizerische Filiale Der Langbein Pfanner Werke, A.G.,** Zurich, Switzerland/Switzerland.

**Seidel, K. & Co.,** Aux Cayes, Haiti/Haiti.

**Siegel, Carl A/S,** Lai 27, Tallinn, Estland/Estonia.

**Siemens, A/S,** Riga, Letland/Latvia.

**Siemens-Bauunion, Cia Platense de Construcciones, S.A.,** Av. de Mayo 869, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**"Siemens" Bulgarian Electrical Co., Ltd.,** Tzaritza Ionna 25, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Siemens, Companhia de Electricidade,** 12, Rue das Carmelitas, Oporto, en/and 118, Rua Augusta 1º, Lissabon/Lisbon, Portugal.

**"Siemens" Co., Ltd.,** Tegniese Buro/Technical Bureau, Dorostol en/and Lulin, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Siemens & Co.,** Teheran, Iran.

**Siemens Elektriciteits, A/S,** Blegdamsvej 124, Kopenhagen/Copenhagen, Denemarke/Denmark.

**Siemens Elektriska Aktiefolaget,** Kungsgatan 36, Stockholm, Swede/Sweden.

**Siemens, Hellenic S.A.,** 7-9 Sophocles Street, Athene/Athens, Griekeland/Greece.

**Siemens (Mexico) S.A.,** Avenida Juarez 30, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.

**Siemens Norsk Aktieselskab,** Rosenkrantz-gate 11, Oslo, en takke te/and branches at Bergen, Trondheim en/and Stavanger, Noorweë/Norway.

**Siemens-Reiniger Muevek Reszvenytársasag Magyar** (Ungarische Siemens-Reiniger-Werke A/G.), VI. Nagymező-utca 4, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Siemens Schuckert Denki Kabushiki Kaisha,** 2, Marumouchi 3-chome, Kohimachi-Ku, Tokio/Tokyo, en te/and at Osaka, Japan.

**Siemens-Schuckert Elektriska, A.B.,** Mikonkatu 11, Helsingfors, Finland.

**Siemens-Schuckert Ltda.,** Valparaiso (en te/and at Santiago, Concepcion, Antofagasta), Chile.

**Siemens-Schuckert-Muevek Villamosagi Reszvenytársasag Magyar** (Ungarische Siemens-Schuckert-Werke Elektrizitats A/G.), VI. Terezkörut 36, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Siemens-Schuckert S.A. Cia Platense de Electricidad,** Avenida de Mayo, 869, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Siemssen & Co.,** Totaku-gebou/Building, Yamagata-dori, Dairen. (Kwantung gehuurde gebied/leased territory.)

**Siercke, Francisco,** Tegucigalpa, Honduras.

**Silvana, O.Y., A.B.,** Kasarinkatu 44, Helsingfors, Finland.

**Skoda-Iran, S.A.,** Teheran, Iran.

**Sommer, Herrmann Y Cia.,** Palma 37, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.

**Sommer, Richard,** Littoue/Lithuania.

**Soproni Feszfonalgyar, Vöslau Feszfonalgyar Reszvenytársasag** (Soproner Kammgarnfabrik, Filiale der A/G der Vöslauer Kammgarnfabrik), Sopron, Hongarye/Hungary.

**Soproni Szőnyeg es Textilmuevek Reszvenytársasag, Ezeltt Haas Fulep es Fiai** Soproner Teppich und Textilwerke A/G, Vormals Philipp Haas Sohne, Zrinyi-utca 12, Boedapest/Budapest, Hongarye/Hungary.

**Soya Company,** Boekarest/Bucharest, Roemenie/Roumania.

**"Soya" for the Production and Export of Oleaginous Seeds Co., Ltd.,** Aksakoff 5, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Spiegel, Erwin,** Teheran, Iran.

**Stahlunion, A/B,** Kungsgatan 33, Stockholm, Swede, Sweden.

**Stahlunion, Limitada,** Rua Candelaria 53, Rio de Janeiro, en te/and at Sen de Queiroj 76, Sao Paulo, Brazilië/Brazil.

**Stamer & Co.,** Guayaquil, Ecuador.

**Standard Transport Maatschappij, N.V.,** Pr Hendrikkade 160, Rotterdam, Holland.

**Staudt Y Cia.,** Calle Catorce de Julio, Asuncion, Paraguay.

**Staudt & Cia. S.A.C.,** Bdo. de Irigoyen 330, Buenos Aires, Argentinië/Argentina.

**Staudt Y Cia. S.A.C.,** Calle Paysandú 935, Montevideo, Uruguay.

**Staudt & Cia., Ltda.,** Valparaiso, en takke te/and branches at Santiago, Concepcion, Temuco, Punta Arenas, Chile.

**Stein, Carlos, Y Cia.,** 5 de Febrero 174, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.

**Steinworth, W. & Hermanes Sucesores**, San José, Limon en/and Puntarenas, Costa Rica.

**Steyr, Solothurn Waffen, A.G.**, 89, Bahnhofstrasse, Zurich, Switzerland/Switzerland.

**Stinnes, Hugo, Ltda., S.A. Com E Ind.**, Sarmiento 329, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.

**Stoltenhof, Werner**, Patras, Griekeland/Greece.

**Stoltz, Hermann**, Avenida Rio Branco 66-74, Rio de Janeiro, en alle takke in/and all branches in Brasilië/Brazil.

**Stomana Co. Ltd.**, Vesletz 24, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Straits and Sunda Syndikat's Administratie Kantoor**, Noordwijk 39, Batavia-Centrum, Nederlands-Oos-Indië/Netherlands East Indies.

**Stude, Oscar**, Clevimagi 14, Tallinn, Estland/Esthonia.

**Stuve, W. & Co.**, 4, Rua de S. Francisco, Oporto, Portugal.

**Styria, Stahl, A. G.**, 104, Ausstellungstrasse, Zurich, Switzerland/Switzerland.

**Styria-Stomana Co., Ltd.**, 21, Iskr, Sofia, Bulgarye/Bulgaria.

**Styrian Steel Works, Limited**, 2, Echizen-bori 1 Chome, Kyobashi-Ku, Tokio/Tokyo, Japan.

**Sudamericana de Electricidad, A.E.G., Cia.**, Santiago, Chile.

**Tagua, Casa**, Manta, Bahia de Charaquez & Esmeraldas, Ecuador.

**Tam, Y Cia**, Uruguay 68, Mexico City, Meksiko/Mexico.

**Technica Bremensis, Ltda. Sociedade**, Caixa Postal 1548, Rio de Janeiro, en takke te/and branches at Sao Paulo, Curityba en/and Recife (Pernambuco), Brasilië/Brazil.

**Telefunken Gesellschaft feur Draht Lose Telegraphie, G.m.b.H., Berlin**, 12 Stammenbachstrasse, Zurich, Switzerland/Switzerland.

**Telefunken Radio S.A.**, 13, Boekareststraat, Atene, Bucharest St., Athens, Griekeland/Greece.

**Teuchler, R.**, Kaap Haiti/Cape Hayti, Haiti/Hayti.

**Thalheim Georg, A/S**, Riga, Letland/Latvia.

**"Thyssen-Lametal," Cia., Industrial Y Mercantil Thyssen Ltda.**, Belgrano 752, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.

**Timmermann, B., & Cie.**, Valparaiso en/and Santiago, Chile.

**Undeutsch, F. & Co.**, Teheran, Iran.

**Union Quimica, S.A.**, Meksiko/Mexico City, Meksiko/Mexico.

**United Agencies Co., S.A.**, Panama/Panama City, Panama.

**Victoria-Linoleumfabrik A/S.**, Sandvika, naby/near Oslo, Noorweë/Norway.

**Vlug, C. P.**, Rayguy House, 22, Place de Brouckere, Brussel/Brussels, België/Belgium.

**Von Appen, Ernest**, 39, Quai des Moines, Ghent, België/Belgium.

**Von Bergen, J., & Cia.**, Boliwië/Bolivia.

**Von Usiar, Armin**, Obispo 258, Havana, Kuba/Cuba.

**Vorkauf, Carlos A.**, Cmdte. Felipe Sanchez 9, Calvario, Vigo, Spanje/Spain.

**Vorwerk & Co.**, Valparaiso, en te/ and at Santiago, Chile.

**Vulcaan, N. V.**, Handels en Transportmaatschappij, Veerhaven, Rotterdam, Holland.

**Waffenfabrik Solothurn A.G.**, Solothurn, Switzerland/Switzerland.

**Wahl, H. G.**, Port-au-Prince, Haiti/Hayti.

**Wayss & Freytag, S.A. Empresa constructora**, Av. L.N. Alem 168, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.

**Weinberger & Paulmitchl**, Athene/Athens, Griekeland/Greece.

**Weisgerber, Erwin**, Ciudad Trujillo, Dominikaanse Republiek/Dominican Republic.

**West & Co., Ltd.**, Monrovia, en takke te/and branches at Sinoe, Grand Bassa, en Kaap Palmas, Kaap Mount/and Cape Palmas, Cape Mount, Marshall Cessrivier/River Cess, Grand Cess, Sasstown, Liberie/Liberia.

**Westen, Adolf, D.D.**, Gaberje 143, pri Celje, Joego-Slawië/Yugoslavia.

**Westfälische Transport A.G.**, Westerkaade 31, Rotterdam, Holland.

**Wille, Theodor, & Companhia Limitada**, Avenida Rio Branco 79/81, Rio de Janeiro, en takke/and branches, Brasilië/Brazil.

**Wilmer, H. & O.**, Calle O'Donnell 12, Tetuan, Spaans-Morokko/Spanish Morocco.

**Wilmes H. Y Cia.**, San Salvador, Salvador.

**Wimmer, J. & Cia**, 34, Avenida 24 de Julho, Lissabon en/Lisbon and 18, Rua Mousinho da Silveira, Oporto, Portugal.

**Witkopp, Otto**, Littouë/Lithuania.

**Woermann, A., & Co.**, Monrovia en takke te Kaap Mount, Grand Bassa en Kaap Palmas, Liberie/and branches at Cape Mount, Grand Bassa and Cape Palmas, Liberia.

**Wolfinger, Carl**, Tabriz, Iran.

**Wolter, Carl Gomei Kaisha**, 3, Honmachi 3-chome Jinsen (Chemulpo), Korea.

**Zeiss, Carl**, Bdo de Irigoyen 330, Buenos Aires, Argentinie/Argentina.

**Zeiss, Carl (Sociedade Optica Ltda.)**, Rua dos Benedictinos 21, Rio de Janeiro, Brasilië/Brazil.

**Zeiss, Carl Kabushiki Kaisha**, Yusen-gebou/Building, Marunouchi, Kojimachi-Ku, Tokio/Tokyo, en/and Daini Nomura-gebou/Building, 56, Bingomachi, Higashi-Ku, Osaka, Japan.

**Zeiss Svenska A/B.**, Kunsgatan 33, Stockholm, Swede/Sweden.

**Zeller, Mozer & Cia.**, Boliwië/Bolivia.

**Zickermann, Sociedade S.A.R.L.** (Apartado 115), 3, Rossio, Lissabon/Lisbon, Portugal.

**Zieriacks, Becker Y Cia**, Boliwië/Bolivia.

**Zinnert, Otto, Y Cia.**, Calle Palma, Asuncion, Paraguay.

# VERSLAE VAN GEKOSE KOMITEES VAN DIE VOLKSRAAD

*is verkrygbaar  
van die  
Staatsdrukker,  
Pretoria,  
teen die volgende  
pryse—*

VERSLAE VAN NIE MEER AS  
100 BLADSYE

1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere  
50 bladsy of gedeelte  
daarvan

# REPORTS OF SELECT COMMITTEES OF THE HOUSE OF ASSEMBLY

*are obtainable  
from the  
Government Printer,  
Pretoria,  
at the following  
rates—*

REPORTS NOT EXCEEDING  
100 PAGES

1s.

and thereafter 6d. extra for every  
50 additional pages or fraction  
thereof

## LEESTOF VIR BOERE

Die Landboudepartement, Pretoria, gee die volgende blad uit (in Afrikaans en Engels) in belang van boere en die landboubedryf in die algemeen:—



### BOERDERY IN SUID-AFRIKA

Intekengeld in die Unie, Suidwes-Afrika, Bechuanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique, 5s. per jaar posvry (anders 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, geos of in 'n magistraatskantoor, poskantoor of polisiestasie oorhandig word.

'n Maandblad met kort, praktiese artikels, aantekennings, ens., spesiaal bestem vir boere wat goeie, departementele advies in eenvoudige, nie tegniese taal wil hê. . . . Elke boer behoort met sy Landboudepartement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee deur—

### BOERDERY IN SUID-AFRIKA te lees

## READING MATTER FOR FARMERS

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers and the agricultural industry generally:—



### FARMING IN SOUTH AFRICA

Subscriptions in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique, 5s. per annum post free (otherwise 7s. 6d. per annum).

Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Magistrate's Office, Post Office, or Police Station.

A monthly Journal of short practical articles, notes, etc., designed particularly for farmers who want sound, departmental advice in plain, non-technical language. . . . Every farmer should keep in touch with his Department of Agriculture, and obtain the advice it is able to give by reading—

### FARMING IN SOUTH AFRICA



# KENNISGEWING AAN ADVERTEERDERS

*in die*

**Staats-  
koerant**



ADVERTEERDERS  
word daaraan herinner dat  
advertensies vir die Staats-  
koerant die Staatsdrukker  
moet bereik voor 4 uur n.m.  
op elke WOENSDAG voor  
publikasie

Advertensies wat ontvang  
word na gemelde uur sal in  
die volgende week se Staats-  
koerant verskyn

J. J. KRUGER  
Staatsdrukker

Staatsdrukkery en  
Kantoor van  
Skryfbehoeftes  
Pretoria

# NOTICE TO ADVERTISERS

*in the*

**Union  
Gazette**



ADVERTISERS  
are reminded that the closing  
hour for advertisements in-  
tended for insertion in the  
Union Gazette is 4 p.m. on  
WEDNESDAY of each week  
preceding publication

Advertisements received  
after this hour will be held  
over for publication in the  
following week's Gazette

J. J. KRUGER  
Government Printer

Government  
Printing and  
Stationery Office  
Pretoria